

# Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, Vol. VI

Edited by Antonia I. Castañeda  
and A. Gabriel Meléndez

## Contents

<i>Introduction</i> Antonia I. Castañeda and A. Gabriel Meléndez .....	1
<i>Contributors</i> .....	215

### Part I

#### Recalibrating the Local and Global: History as Region and Region as History

Representing the Tejano on Screen: Américo Paredes and <i>The Ballad of Gregorio Cortez</i> Juan José Alonzo .....	10
Benjamin Read: New Mexico's Bernal Díaz del Castillo Erlinda Gonzales-Berry .....	24
“Las Almas y Las Letras:” Recovering Fray Angélico Chávez's Poetry Manuel M. Martín-Rodríguez.....	42
New Mexican Triptychs: Anglo Southwesternism, Chicano Nationalism, and the Tri-Partite Cultural Critique of Fray Angélico Chávez's Fiction Melina Vizcaíno-Alemán .....	57

### Part II

#### Voicing Dissent, Staging Identity, Speaking into Time

El discurso político y la construcción de la identidad: El ejemplo de <i>La Voz del Pueblo</i> Patricia Gubitosi .....	78
La “construcción” de una nación puertorriqueña en la prensa escrita Edwin K. Padilla Aponte .....	94

Josephina Niggli as a Regional Voice: A Re-examination of <i>Mexican Village</i> and <i>Step Down Elder Brother</i> Donna M. Kabalen de Bichara .....	107
---	-----

### Part III

#### Translating Latinidad, Hispanismo in the World

Resisting the “Fatal Allurement” of Local Color: María Cristina Mena’s Mexico in American Magazine and The Century Magazine Melissa Marie González .....	124
--	-----

Translating, Smuggling, and Recovering Books in Nineteenth Century Mexico: Thomas Smith Webb’s <i>El Monitor de los Masones Libres: ó, Ilustraciones sobre la Masonería</i> Guillermo de los Reyes Heredia .....	143
--	-----

### Part IV

#### From Canton to the Nation-state and Beyond, Transnational Authors and Activists

La resistencia cultural en la novela de inmigración mexicana a los Estados Unidos Sergio Reyna .....	160
--	-----

Sara Estela Ramírez and Andrea Villarreal González: Revolutionary Voices? Pilar Melero .....	182
--	-----

Deism and the Authorship of <i>Jicoténcal</i> Marissa L. Garland .....	199
---	-----

